



**Charte des jeunes
pour la lutte contre la corruption**

**The Youth Charter
on Combating Corruption**

Office Of The Minister Of
State For Administrative Reform



UNITED NATIONS
Office on Drugs and Crime

**Charte des jeunes
pour la lutte contre la corruption**

**The Youth Charter
on Combating Corruption**



This Charter is addressed to young people of both sexes, from fourteen to twenty-four years of age, the pillar of the present and hope for the future.

The Charter was developed under the framework of the technical assistance project implemented by the United Nations Office on Drugs and Crime and the Office of the Minister of State for Administrative Reform (LEB/98/R71), which calls for the collaboration of the Ministries of Education and of Youth and Sports in developing this Charter.

On the basis of that project, H.E. Minister Fouad al-Saad entrusted a Technical Committee, composed of Dr. Hisham Nashabé, Mr. Muhammad al-Sammak, Dr. Henry Oweit, Dr. Khalid Qabbani and Ms. Najwa Basil, with preparing this document. H. E. Minister Karim Pakradouni subsequently renewed this mandate.

The Charter complements a series of charters, of which the following have been drafted so far: the Citizen's Charter, the Code of Conduct for Officials, the Health Charter, the Environment Charter and the Education Charter.

The Technical Committee entrusted with the preparation of this Charter worked for six months, beginning April 2003, and hereby places it in the hands of the authorities concerned in Lebanon,

hoping that it will contribute to combating corruption, for the benefit of Lebanon and the world at large.





Avant-propos

Charte des jeunes pour la lutte contre la corruption

Cette Charte s'adresse aux jeunes âgés de 15 à 24 ans. Par jeunes, nous entendons aussi bien les garçons que les filles qui constituent les piliers du présent et l'espoir de demain.

La Charte s'inscrit dans le cadre du projet d'assistance technique mis en œuvre par l'Office des Nations Unies Contre la Drogue et le Crime et le Bureau du Ministre d'Etat pour la Réforme Administrative (LEB/98/R71) qui prévoit la participation du Ministère de l'Education et de l'Enseignement Supérieur et du Ministère de la Jeunesse et des Sports à l'élaboration de cette Charte.

Conformément à cet accord, Son Excellence M. Fouad El-Saad a chargé une commission spécialisée formée du Dr. Hicham Nachabé, de Me. Mohammad Al-Sammak, du Dr. Henri Aouit, du Dr. Khaled Kabbani et de Me. Najwa Bassil d'œuvrer à l'élaboration de ce document. Cette mission a été reconduite par Son Excellence M. Karim Pakradouni.

Cette Charte vient compléter une série de chartes dont la Charte du Citoyen, la Charte du Comportement de l'Employé dans le Secteur Public, la Charte de la Santé, la Charte de l'Environnement et la Charte de l'Education.

La commission spécialisée chargée de la rédaction de cette Charte s'est attelée à cette tâche pendant six mois, à compter d'avril 2003. En remettant cette Charte aux responsables libanais,

la commission espère avoir contribué à la lutte contre la corruption à l'échelle nationale et mondiale.

Corruption is defined as "abuse of public power for private and personal gain". This is accomplished by illegal means and in violation of laws, rights and the system of moral values and standards. Corruption is not restricted to its perpetrators alone, as benefiting from it means involvement in the commission of the offence, and silence with regard to it is also a form of corruption.

Corruption appears, first and foremost, as a contravention of the law and abuse of power. When contravention of the law is considered a simple matter or cause for boasting, or when abuse of power is considered proof of strength or leadership, this is a most obvious manifestation of corruption. Respect for the rule of law is the most important measure of a society's degree of development and progress. While respect for the law and compliance with it may be onerous, such a burden fades in the face of the higher interests and significant benefits to be derived from compliance.

Corruption exists in many forms and is to be found in many areas. Moral corruption breaks families and effects the structure of society and interpersonal relations. Corruption in the administration violates the principle of the equality of the citizens and erodes the foundations of relations between the State and its various institutions and the citizens with their various political, doctrinal and regional affiliations. Corruption in dealings between public and private institutions destroys the mutual trust which is the basis of promoting investment, without which employment wanes and the resulting decline of economic prosperity and social stability.

٣٤- يعترف المجتمع بحقّ كلّ مَنْ يمارس مهنةً، مهما كان نوعها، في أن يُعاملَ باحترام، وأن يتقاضى بدلاً عادلاً عن أتعابه لقاء الأعمال التي يقوم بها، أو الخدمات التي يؤمّنها.

يعترف الشباب بحقّ المجتمع، أفراداً أو جماعات، بمطالبتهم بالحصول على الأعمال التي كلّفهم إنجازها، في المواعيد المقرّرة وضمن المهل المتفقّ عليها، وأن يراعوا فيها مواصفات النوعيّة و الجودة والإتقان، ومعايير السلامة، والضمانات المختلفة ويعتبرون كل إخلال بذلك نوعاً من أنواع الفساد .

٣٥- يعترف المجتمع بحق الانتساب إلى النقابات والروابط والتجمّعات المهنيّة، وبحق الدفاع عن كرامة أعضائها، وسمعتهم، وحماية مصالحهم وحقوقهم المشروعة.

يعترف الشباب بحقّ المجتمع في مطالبة النقابات والروابط والتجمّعات المهنيّة بالتزام الشفافيّة، والقبول بمساءلة أعضائها، وعدم التستر، تحت آية ذريعة، بما فيها التضامن المهنيّ، عن تجاوزاتٍ، أو أخطاء، أو ارتكابات، يُتّهَمون بها.

٣٢- تتطلب ممارسة عدد من المهّن الاستحصال على إذن خاصّ، يُرخص بمقتضاه لصاحبه بمزاولة المهنة، والتمتّع بحقوقها، والتقيّد بموجباتها. ويُعطى الإذن لمن تتوفّر فيه الشروط المفروضة، وفي طليعة هذه الشروط تلقي الإعداد الملائم، وإنجاز الدراسات المقرّرة، والخضوع للتدريب المناسب، وتحصيل المعارف الضروريّة، واكتساب المهارات الوافية.

يتعمّد الشباب بعدم انتحال صفة، أو ادّعاء الحقّ في ممارسة مهنة، والامتناع عن استخدام أية إشارة على بطاقة أو لوحة، وكلّ ما من شأنه التضليل أو إثارة الالتباس في نوع المهنة، أو في طبيعة الاختصاص، أو في درجته و مستواه.

٣٣- يمتاز عددٌ من المهّن بقسَم خاصّ بكلّ منها، يردّه الطلاب في حفل تخريجهم، ويرفعون يمينهم تعبيراً عن تصميمهم على البقاء أوفياء له مدى العمر.

يعلنُ الشباب أنّ القسَم المهنيّ ليس تقليداً شكلياً، بل هو التزامٌ أخلاقيّ حرّ وواع، وأنّه ليس شعاراً لفظياً، بل قيمٌ حيّة يستوحون منها خياراتهم وقراراتهم المهنيّة، ومعيارٌ يقيسون عليه مسلكهم ومواقفهم بما يصونهم من الفساد.

Introduction

La corruption se définit comme « un abus de pouvoir public à des fins personnelles », par des moyens illicites et par infraction aux lois et aux droits, aux systèmes de valeur et aux critères moraux. Les actes de corruption n'incriminent pas seulement leurs auteurs mais aussi tous ceux qui en ont bénéficié ou qui ont fait preuve de conspiration par le silence.

L'infraction à la loi et l'abus de pouvoir sont les principaux aspects de la corruption. En effet, lorsque l'infraction à la loi est banalisée et devient parfois un point d'honneur ou que l'abus de pouvoir est perçu comme un indice de force et de leadership, il est légitime de penser que la corruption bat son plein, d'autant que le respect de la loi constitue un critère primordial de civilisation et de progrès dans une société donnée. Certes, respecter la loi est une tâche ardue, mais il n'en demeure pas moins que cette difficulté finit par s'émousser face à l'intérêt général et aux grands avantages découlant d'un tel respect.

La corruption est multiforme et pluridisciplinaire. Ainsi, la corruption des mœurs conduit-elle à la désagrégation des familles et du tissu social et distend les liens entre les individus. La corruption au sein de l'administration viole le principe d'égalité entre les citoyens et s'en prend aux principes qui fondent les relations entre l'Etat et ses différentes institutions d'une part, et les citoyens d'autre part, quelles que soient leurs appartenances politiques, religieuses ou géographiques. Il en va de même de la corruption qui sévit dans les relations entre les établissements privés ou publics et qui ébranle la confiance mutuelle, à défaut de laquelle les opportunités de travail s'en trouvent réduites et les composantes principales du développement, de la prospérité économique et de la stabilité économique torpillées.



The **serious and immediate consequences** of corruption include:

Redistribution of income and wealth to the benefit of the corrupters and those profiting from it, be they friends or relatives of persons in positions of power who thus enrich themselves in a clandestine and illegal manner;

Driving political systems afflicted by it to tend towards secrecy, concealing the truth, covering up mistakes and abandoning transparency, which situation leads to violation of basic human rights and exposes social and economic gains to the risk of being squandered;

Impeding the achievement of overall development based on justice, democracy and effective participation.

The United Nations adopted the Declaration against Corruption and Bribery in International Commercial Transactions, and in 1996 adopted the International Code of Conduct for Public Officials. In drafting these instruments it drew on numerous studies, including one prepared in 1995 by Amnesty International that showed that corruption is identical in form and substance however different the identities of its perpetrators and victims in many countries, with virtually the same destructive results in developed and developing societies. This is because corruption is more akin to a fast-spreading virus, among various societies which today find themselves in a single global crucible.

The Lebanese Penal Code contains provisions for punishment of acts of corruption such as bribery, influence peddling, embezzlement, exploitation of position, abuse of power and breach of professional duty, and other aspects to which reference is made in article 351 and following articles of the Penal Code.

Though widespread, the phenomenon is not irremediable. It is a pathological condition that can and must be cured by all possible means, including deterrence, dismissal, incrimination and exposure, for the protection of the integrity and rights of society.



٣٠- تطرح ثورة العلوم والتكنولوجيا الحديثة على المهنة وممارستها إشكاليات كبرى، وأسئلة مصيرية، وتحديات صعبة، لا عهد للبشرية بها.

يعلن الشباب استعدادهم لرصد التحوّلات المتسارعة في العلوم والتكنولوجيا، والانفتاح على المعطيات المستجدة، وتطوير معارفهم العلمية وثقافتهم الأخلاقية، لمواكبة هذه التحوّلات ومواجهة المفاصل التي قد تنتج عنها.

٣١- تحدّد أخلاقيات المهنة وآدابها أطراً عامّة، ويُعهد إلى الأفراد بتطبيق مبادئها، وفقاً للحالات والظروف الخاصّة. فيصعب عليهم أحياناً في ممارستهم اليومية لمهنتهم، رسم الحدود الفاصلة بين ما هو مقبول وما هو مرفوض، ومسموح وممنوع، ومشروع ومحظّر، وحلال وحرام.

يعلن الشباب استعدادهم لبلورة وعيهم، وصقل بصيرتهم، وحسن تنشئة ضميرهم، والتمرس بحسن وضرورة التمييز بين الخير والشرّ، وبين الفساد والصالح.

٢٨- إنَّ لعددٍ من المهنِ قوانينٍ وانظمةَ خاصّةَ ترعاها، وتنصّ على العقوبات التي تنزلُ بمن يخالفها.

يتعهّد الشباب باحترام هذه القوانين والأنظمة الخاصة بكل مهنة، والتقيّد بالأحكام التي ترعاها.

٢٩- إنَّ لكلّ مهنة أخلاقيّاتها وآدابها، بعضها تحدّده النصوص، وبعضها الآخر الأعراف، والكثيرُ من عناصرها مبادئ أخلاقيّة عامّة تنير ضمير كلّ إنسان.

يتعهّد الشباب بالحفاظ على أسرار المهنة التي يمارسونها، وباحترام آدابها، والارتقاء بها إلى مستوى أخلاقيّاتها، والتشبع من مبادئها في حياتهم المهنيّة.



Nombreuses sont les conséquences nuisibles et directes de l'accroissement du phénomène corruptif. Ainsi, il convient de souligner que la corruption :

- Entraîne une redistribution des revenus et des richesses au profit des corrupteurs et des bénéficiaires des actes de corruption, soient-ils de leur amis, de leurs proches ou même des personnes haut placées susceptibles de s'enrichir de manière clandestine et illicite.

- Conduit les régimes politiques qui en pâtissent à sombrer dans la clandestinité, à dérober la vérité, à camoufler les fautes commises et à sacrifier la transparence, d'où la violation des droits fondamentaux de l'homme et la dégradation des acquis socio-économiques.

- Entrave la réalisation du développement global qui trouve son fondement dans la justice, la démocratie et la participation effective.

Ce fléau, en dépit de ses ravages, n'est cependant pas impossible à combattre. Il s'agit en effet d'un état pathologique qui doit et peut être traité par tous les moyens, y compris les méthodes dissuasives, la révocation, la condamnation et le déniement, en vue de protéger la société et de sauvegarder ses droits.

En 1996, les Nations Unies ont adopté une Déclaration contre la corruption dans les transactions commerciales internationales et un Code international de conduite pour les agents de l'Etat. L'élaboration de ces instruments avait exigé tout un éventail d'études préalables, dont une étude mise au point par l'organisation « Transparency International » en 1995 qui indique que la corruption a toujours la même forme et la même teneur où qu'elle frappe dans le monde et que ses ravages peuvent se faire ressentir tant dans les pays développés que dans les pays en développement, encore que l'identité des auteurs et des victimes varie d'un Etat à l'autre. Car la corruption s'apparente à un virus qui se développe rapidement dans un organisme. Ce phénomène s'observe en même temps au sein d'une société donnée et entre les différentes sociétés qui, à l'heure actuelle, se trouvent prises dans le même étau.

The effective and comprehensive application of this law requires, however, assertion of the independence of the judiciary as a constitutional authority and the removal of politicians from oversight agencies, thus, giving the judiciary a free hand, providing it with material and moral support, and activating and stimulating the administrative, financial and judicial oversight agencies. It also requires "the absolute and permanent commitment of the political authority to combating corruption and preventing political interference in the affairs of public agencies and institutions", as stated in the first recommendation of the workshop on corruption and its effects, organized by the Office of the Minister of State for Administrative Reform and the United Nations Office on Drugs and Crime in Beirut, from 25 to 29 November 1999.

Society as a whole is responsible for corruption when it occurs. Therefore, the suppression of corruption is a national duty which begins when an individual becomes aware of corruption within himself and curbs it, then when he becomes aware of it in others and tries to correct it, then when the State is aware of it and acts to suppress it in its institutions, and when the civil society is aware of it and acts to suppress it in its institutions and supports government agencies in its suppression wherever it is found. Hence, the confrontation of corruption is a joint responsibility that requires the combined efforts of the State, with its various administrative, judicial and security agencies, and of civil society and the people in general. Combating corruption is a continuing process, related to multifaceted moral, educational and national issues.

Education on respect for the rights of others, whether they be individuals or a group or the entire nation, is the preventive tool; it is the source of immunity that creates a spontaneous moral and national deterrent that prevents falling prey to this malignant disease. The evil of corruption can be controlled through an education that recognizes the deleterious effects of corruption and its dangers at both the personal and public levels, then through transparency and liability, and then through punishment.

٢٦- يجسّد الكثيرون قيماً خلقيةً ساميةً في ممارستهم مهنتهم، فيشكّلون قدوةً، ويحظون باحترام رؤسائهم وزملائهم، ويستحقّون ثقةً من يتعاملون معهم وتقدير المجتمع.

يتعهّد الشباب بالتزام قيم الجدّية، والمثابرة، والصدق، والنزاهة، والأمانة، والإخلاص في ممارستهم لمهنتهم المختلفة، ويتجنّدون لتعزيز هذه القيم ونشرها في أوساطهم وفي المجتمع.

٢٧- يظهر الفسادُ في المهَن بأشكالٍ وصيغٍ مختلفة، بعضها سافر، وبعضها الآخر مقنّعٌ. وتتفاوت درجاته في الاستتراء، والتجدر، والضرر الذي يلحقه بالأفراد وبالمجتمع كلّهم.

يعترف الشباب بأنهم مسؤولون عن محاربة الفساد، ويؤمنون بأنهم قادرون على ذلك. فيتعهّدون بالامتناع عن الكذب، والغش، والتزوير، والاحتيال، والرشوة، واستغلال المهنة للتسلط أو الكسب غير المشروع، وللتسبب عمداً أو عن إهمال في ضرر أو أذى. ويتعهّدون بمحاربة الفساد بمظاهره كلّها، ويلتزمون بعدم ممارستها شخصياً، أو المشاركة فيه، بمبادرة منهم، أو استجابةً لطلب يوجّه إليهم، أو رضوخاً لضغط يُمارَس عليهم، أو عن طريق التغاضي أو التواطؤ. ويتعهّدون بعدم تشجيع الغير أو حملهم على ممارستها. ويلتزمون بالعمل على فضح الفساد، والتشهير بمرتكبيه، أو مروّجيه، أو المستفيدين منه.

الفساد في مزاولة المهنة



Le Code pénal libanais prévoit des sanctions contre les actes de corruption tels les pots-de-vin, le trafic d'influence, la concussion ou le détournement de fonds, l'usage indû de la fonction, l'abus de pouvoir, la transgression des obligations de la fonction et autres infractions prévues à l'article 351 et aux articles suivants dudit Code.

Cependant, l'application de ces dispositions de manière efficace et exhaustive suppose la garantie de la souveraineté de la magistrature en tant que pouvoir constitutionnel, l'exclusion d'ingérence politique dans le fonctionnement des organismes de contrôle et, par suite, des mesures visant à lâcher la bride à la magistrature, à la soutenir financièrement et moralement et à promouvoir les organismes de contrôle administratif, financier et judiciaire. Cela requiert également « un engagement formel et permanent de la part du pouvoir politique à combattre la corruption et à mettre un terme aux interventions politiques dans les questions afférentes aux administrations et établissements publics », selon le texte de la première recommandation émanant du séminaire sur la corruption et ses retombées, organisé par le Bureau du Ministre d'Etat pour la Réforme Administrative et l'Office des Nations Unies Contre la Drogue et le Crime à Beyrouth du 25 au 29 novembre 1999.

La société dans son ensemble est acculée à assumer la responsabilité du phénomène de corruption lorsqu'il advient. La lutte contre la corruption s'érige, par suite, en devoir national qui commence à être assumé lorsque l'individu prend conscience de la corruption qui sévit en lui et entreprend de la réprimer, avant de se retourner vers autrui dans une tentative de le corriger.

The role of the young, men and women, in suppressing corruption is a major role in our society. First, because the young constitute the majority in the Lebanese society and represent a large and important sector of that society; second, because they are the beneficiaries of suppression of corruption, being the heirs of the present with all its advantages and disadvantages, and are entrusted with creating a better future to which their society and nation can look forward; third, because they are the first victims of corruption and its pernicious effects, and are the most hurt by it in the long term.

As the young are more capable of expelling corruption from within themselves before it takes hold, and because they are more capable of combating it if they say "**No to corruption and the corrupters**", they hereby proclaim their adherence to this Charter, on the basis that:

No future if corruption is rampant in their midst and if it is prevalent in their society.

A person is exposed to succumbing to the temptations of corruption, particularly if the corruptors act with impunity;

The young, with their human aspirations, yearn for social advancement, wealth and power. They may find that those objectives can be achieved more quickly through illegal means, and it is therefore essential that they realize the evils of corruption and its danger to society;

The young must avoid the risk of being tempted by corruption or of being influenced by the behaviour of corrupters. The path must be shown to the young as they make their way towards a better future, free of the vices and evils of corruption.

٢٤- تقوم العلاقات بين الافراد في المجتمع الواحد على قواعد الصدق والامانة والاحترام وعدم التدخل في الشؤون الخاصة للآخر. ان اي انتهاك لهذه القواعد يفسد العلاقات ويظعن بالثقة المتبادلة التي لا بد منها لسلامة المجتمع ونموه.

يتعهد الشباب بالتعامل مع الآخرين باحترام ونزاهة وصدق، وبالامتناع عن القيام بتصرفات تمس بكرامات الغير او تسيء اليهم، وبالابتعاد عن إصدار أحكام مسبقة تؤدي الى تصنيف الآخرين وتفرض حواجز في التواصل والتعامل معهم. كما يتعهد الشباب بعدم التشهير بالآخرين وباحترام حياتهم وحقهم بالاختلاف.

٢٥- ان العلاقات الإنسانية معقدة وتخضع لتجاذبات متنوعة ونزاعات على السلطة والمال والاملاك، مما يؤدي الى تواجه الافراد بعضهم مع بعض فيتنازعون وتنشأ بينهم خلافات تسيء الى الفرقاء المتنازعين. ويؤدي الانفعال الى اللجوء الى العنف كوسيلة للمواجهة تفسد العلاقات بين الناس.

يتعهد الشباب باعتماد الحوار لفض نزاعاتهم وعدم اللجوء الى استخدام العنف الذي يدمر العلاقات بين الافراد والجماعات.



٢٢- من واجبات الفرد ان يمارس مواظنته بمسؤولية والتزام تجاه محيطه ومجتمع له لمنع تسرب الفساد اليه.

يلتزم الشباب بقضايا مجتمعهم وبالحفاظة عليه نظيفاً، بعيداً عن الفساد، واتخاذ المبادرات الفردية والجماعية الكفيلة بتنمية وتعزيز العلاقات الاجتماعية، ويعلنون استعدادهم للمشاركة في النشاطات العامة وفي الجمعيات الاهلية والعمل التطوعي الذي من شأنه تعزيز القيم الديمقراطية وتحصين المجتمع ضد الفساد.

٢٣- إن تسلل الفساد الى الجهات المعنية بالبيئة ومسؤولية المحافظة عليها يؤدي الى تآكل الأسس التي يقوم عليها التطور والنمو الانسانيان ويلحق اشد الأضرار بالثروة الطبيعية في البلاد ويهدد مستقبل أجيال الغد.

يتعهد الشباب بالمحافظة على البيئة وصونها من كل خطر او اعتداء.



Aussi lorsque l'Etat s'en aperçoit et veille à réprimer ce phénomène dans ses institutions. C'est ensuite à la société civile de s'en rendre compte, d'oeuvrer à le bannir de ses institutions et d'aider les institutions publiques à en faire de même. La lutte contre la corruption s'avère donc être une responsabilité conjointe dans laquelle doivent se conjuguer les efforts de l'Etat et de ses appareils administratif, judiciaire et sécuritaire, de la société civile et des citoyens en général. Cette lutte est un processus continu ayant trait à des questions morales, pédagogiques et nationales multidimensionnelles.

Inculquer le sens du respect du droit d'autrui, qu'il s'agisse d'un individu, d'un groupe ou de la nation dans son ensemble, est un moyen de prévention et une source d'immunité, voire une force de dissuasion personnelle, morale et nationale qui évite à tel ou tel d'être atteint de cette tumeur maligne. En effet, c'est à travers une éducation avertie des méfaits et des dangers de la corruption aux niveaux personnel et public et à la faveur de la transparence, de la responsabilisation et enfin de la sanction que pourra être bridé le phénomène de corruption.

Le rôle des jeunes - garçons et filles - dans la répression de la corruption est primordial dans nos sociétés.

D'abord, parce que les jeunes sont majoritaires dans la société libanaise et constituent une tranche significative au sein de cette société.

Ensuite, parce qu'ils sont les premiers bénéficiaires d'une telle répression, en leur qualité d'héritiers du présent avec tout ce qu'il recèle comme atouts et méfaits, mais aussi en leur qualité de garants de la création de l'avenir meilleur auquel aspirent leurs sociétés et leur pays.

Enfin, parce qu'ils sont les premières victimes, les plus vulnérables et les plus touchés à long terme par la corruption, porteuse de conséquences fâcheuses.

Youth uncontaminated by corruption are qualified-if aware of the seriousness of this destructive phenomenon to create a deterrent to prevent its spread and to impede its continuation;

Warning the young of the dangers of corruption and the harm it causes, at the level of the individual, the group and the nation would raise their sense of responsibility so as not to be carried away by corruption and to take the necessary measures to combat it;

Following the rule that "an ounce of prevention is worth a pound of cure", combating corruption begins with reform, and reform begins with oneself. A good citizen is not merely one who is not corrupt but one who also acts as an obstacle in the face of corruption and is an opponent to it. A good citizen also thinks about the consequences of his actions and endeavours to contribute to building the society in which he aspires to live.

This Charter has identified the main areas in which the youth of Lebanon will be engaged in the suppression of corruption:

- Corruption in national and political action.
- Corruption in public office.
- Corruption in social relations.
- Corruption in professional practice.

The young are not alone responsible for corruption, and their commitment to this Charter is an application of the principle of beginning with oneself. It is also an urgent call to all of society, with its public and private institutions, and to individuals, to adhere to the principles upon which this Charter was based.

٢٠- من مظاهر الفساد في الحياة المدرسية والجامعية، اللجوء الى الغش في الامتحانات او المساعدة عليه، وتزوير العلامات او تضليل الأهل والاساتذة.

يتعهد الشباب بالترفع عن الغش بكل اشكاله واساليبه في الامتحانات والواجبات المدرسية.

٢١- توفر وسائل الاعلام والاتصالات العصرية للشباب إمكانية الاطلاع والتعرف على ظواهر وسلوكيات اجتماعية متنوعة. منها المفيد ومنها المسيء والمتعارض مع واقعنا وتقاليدنا الاجتماعية.

يعلن الشباب استعدادهم للتعامل بوعي ومسؤولية مع وسائل الاعلام والاتصالات العصرية ويقومون العادات والظواهر الوافدة الينا بروح نقدية فلا يقتبسون منها الا ما يتلاءم مع محيطهم وقيمهم الاجتماعية وينمي حسهم الفني والجمالي.



١٨- يحتاج الافراد الى قوانين تحدد حقوقهم وواجباتهم وتنظم علاقاتهم. وتطبق هذه القوانين على جميع الافراد على قدم المساواة وتشيع الامن بينهم فتصون حريتهم وحقوقهم.

يتعهد الشباب باحترام القوانين وبعدم الاخلال بها وبالاحتكام اليها لفض النزاعات بين الافراد.

١٩- من مظاهر الفساد في الحياة الاجتماعية الانغماس وراء الشهوات والملذات التي تتحكم بالشباب وتسيء اليهم والى علاقاتهم الاجتماعية وتفقدهم ثقة الآخرين بهم واحترامهم لهم. وتتمثل هذه المظاهر بالميسر، وإدمان الكحول والمخدرات، وإقامة العلاقات الجنسية المخلة بالآداب والاخلاق العامة، وممارسة البدع المضللة.

يعلن الشباب استعدادهم لرفض ممارسة هذه الآفات التي تسيء الى شخصهم وسمعتهم وتحط من كرامتهم ومن شأنهم الاجتماعي.

ويلتزم الشباب بعدم الانحراف وراء نزواتهم من دون وعي وادراك او قدرة على السيطرة عليها.



Les jeunes étant les plus aptes à éradiquer la corruption avant qu'elle ne s'enracine en eux et les plus à même de la combattre s'ils se décident à dire « **non à la corruption et non aux corrupteurs** »,

ils s'engagent à respecter cette Charte, conscients que :

- Il ne peut y avoir d'avenir pour les jeunes si la corruption parvient à s'insinuer dans leurs rangs ou à sévir dans leurs sociétés.

- L'homme risque d'être pris au piège des tentations que peut représenter la corruption, surtout lorsque les corrupteurs bénéficient de l'impunité.

- Les jeunes, guidés par leur ambition, aspirent à la promotion sociale, à la richesse et au pouvoir et pourraient être tentés d'emprunter les voies illicites, qui, constatent-ils, mènent plus rapidement aux objectifs escomptés. Il est donc impérieux de les amener à prendre conscience des méfaits de la corruption et des dangers qu'elle induit pour la société et pour le pays.

- Il faut veiller à éloigner les jeunes du risque d'être pris dans les remous de la corruption ou de se laisser influencer par le comportement des corrupteurs et leur paver la voie vers un avenir rayonnant, loin des vices de la corruption.

- Une jeunesse immunisée contre la corruption est à même de réaliser le danger d'un phénomène aussi ravageur et, partant, de constituer une force de dissuasion permettant d'endiguer son expansion et de l'éradiquer.

- Mettre en garde les jeunes contre les dangers et les incidences de la corruption à l'égard de l'individu, de la communauté et du pays dans son ensemble est susceptible d'éveiller en eux le sens de la responsabilité dans la mesure qu'ils ne se laisseront pas envahir par la corruption et prendront les actions nécessaires pour la combattre.

Combating corruption in national and political action

1- Corruption is undoubtedly a misconduct in any area of life, but it is worse and more serious when it affects national and political action.

We, the youth, pledge to confront corruption in national and political action, considering it to be one of the most serious forms of corruption in society.

2- In a society like that of Lebanon, which is based on diversity and which respects the principles and values of diversity, including respect for others and for the rights and freedoms of others, considers any action that violates these principles and values an offence against the very core of civil society.

We, the youth, pledge to respect diversity in the society and to respect others as well as their right to be different and to freedom.

3- Any act of corruption perpetrated by the young is injurious to others as well as to the perpetrator and the group to which he belongs. Such harm is more painful when someone who practises corruption seeks refuge in that group, thus implying that its defence of him is an aspect of defence of the group's interests and rights, at the expense of the interests and rights of other national groups.

We, the youth, pledge not to take refuge with the group to which they belong on the pretext of defending its interests so as to justify any illegal or immoral action. Corrupt practices are detrimental to the group to which one belongs, as they harm every citizen.

يعيش الفرد في مجتمع تربطه بأفراده علاقات اجتماعية متعددة. منها عائلية ومنها علاقات صداقة او علاقات جيرة او علاقات مهنية او غيرها من العلاقات العامة الاخرى. بعض هذه العلاقات يحددها القانون والبعض الآخر يحددها العرف والدين والقيم والتقاليد السائدة. غير ان الفساد قد يتسرب اليها ويؤدي غالبا الى المشاكل والضغوط النفسية والى الانقسامات مما يضعف النسيج الاجتماعي ويولد عدم الاستقرار. من هنا يتعين على الافراد الالتزام بمبادئ عامة تصون العلاقات الاجتماعية وترعاها وتكون مؤسسية لمجتمع أكثر اتحادا وتضامنا وتكافلا.

١٧- يولد الفرد في عائلة تربطه بها روابط الدم وعلاقات القرى. فينشأ عن ذلك حقوق وواجبات. فللفرد على عائلته حق الرعاية والتربية، وعلى الفرد تجاه العائلة واجب الاحترام والوفاء.

يتعهد الشباب بالمحافظة على الروابط العائلية وقيمها فيحترمون ويكرمون والديهم ويتضامنون ويتكافلون لما فيه خير العائلة والمجتمع.

مكافحة الفساد في العلاقات الاجتماعية



Partant de l'adage : « Mieux vaut prévenir que guérir », la lutte contre la corruption appelle l'engagement d'une réforme qui, d'abord, doit s'opérer sur soi. Car il n'est pas dit que le bon citoyen est uniquement celui qui est dépourvu de toute corruption mais, notons le bien, c'est aussi celui qui sait s'ériger en rempart face à la corruption qu'il s'attellera à combattre. De même, le bon citoyen est celui qui réfléchit aux conséquences de chacune de ses actions qui seront dirigées vers l'édification de ce qu'il conçoit comme sa société idéale.

Cette Charte définit les principaux domaines dans lesquels les jeunes du Liban entendent lutter contre la corruption. Il s'agit, notamment, de :

La corruption dans l'action nationale et politique.

La corruption dans la fonction publique.

La corruption dans les relations sociales.

La corruption dans l'exercice de la profession.

4- A manifestation of corruption is the undeserved occupation of a public position for which one is not qualified and the exploitation of such a position for personal, family, sectarian or denominational purposes, or for the benefit of a private company or establishment.

We, the youth, reject the exploitation of any public position or situation which involves moral influence and official information concerning the security of the State and its national interest, by placing such influence or information at the disposal of any other party, internal or external.

Participation in Government

5- The foundation of a democratic State lies in participation of the people in government. Such participation is incomplete except through public, direct, secret, free and fair elections that achieve the validity, authenticity and legality of political representation.

- The right to vote is a personal right of every citizen. It is the genuine democratic expression of the sovereignty and wish of the people, and from it stems the principle of periodic elections, that is the periodic practice by the voter of his right to vote. Elections are a renewal of popular sovereignty and are an expression of the position of the people with regard to their representatives and of calling them to account, through periodic elections (once every four years in Lebanon);

- The right to vote, inasmuch as it is the right of every citizen, is also a duty which the citizen is bound to exercise voluntarily; it is an expression of his free will in the choice of his representatives. It also ensures his participation in the composition of the constitutional authorities, particularly the Chamber of Deputies. Finally, it gives him the right to monitor the actions of his representatives, and hence to call them to account;

١٥- من مواصفات الموظف ان يكون مهذباً في تعامله مع المواطنين وهادئاً بطبعه. وهو لا يغضب ولا يهين أحداً، بل إنه يحترم الناس لكي يبادلوه الإحترام ويدرك أيضاً أن القانون هو فوق الجميع ولمصلحتهم.

يلتزم الشباب باحترام المواطنين عند تطبيق القانون وهم يدركون أنه قد يكون في تطبيق القانون مشقة، ولكن تحمل هذه المشقة هو لمصلحة الجميع.

١٦- إن الشفافية في التعامل أثناء القيام بالوظيفة ضمانه ضد الفساد. لذلك فإن الموظف مدعو لأن يكون شفافاً، أي واضحاً وصريحاً في تعامله مع الناس. فهو يطبق القانون ويوضح لأصحاب المعاملات واجباتهم وحقوقهم، فلا يكذب عليهم ولا يعدهم بما لا يستطيع تنفيذه، ولا يخالف القانون من أجل إرضائهم.

يلتزم الشباب بالشفافية في التعامل، فلا يتعهدون بما لا ينوون القيام به ولا يعدون بما لا يستطيعون تنفيذه.

إن العمل أمانة، سواء في ادارات الدولة ام في مؤسسات القطاع العام. وحفظ اسرار العمل امانة . وعدم اهدار الوقت المخصص للعمل امانة . وحسن الانتاج امانة . ورفض الرشوة امانة . وعدم المحاباة والمفاضلة بين المواطنين امانة . ان انتهاك الشباب أي امانة من هذه الامانات هو فساد يسيء الى الوطن والى مصالحه العليا.

١٣- ينتدب الموظف للقيام بوظيفة لقاء أجر. وهذا الأجر، صَغَر أو كَبُر، يحرم عليه أخذ أي مال من غيره من المواطنين، أو من أي من أصحاب المعاملات لقاء قيامه بوظيفته. فإذا حصل ذلك فإنه رشوة، والرشوة كالسرقة جريمة يعاقب عليها القانون. وهي تفسد العلاقة بين المواطنين، وتفرق بينهم، وتسيء إلى الموظف وتطعن الثقة بالمؤسسة التي يعمل فيها .

يلتزم الشباب بعدم اللجوء إلى دفع الرشوة أو قبولها ان كانوا موظفين أو في تعاملهم مع أي موظف. لأن الرشوة جريمة، والراشي والمرتشي سواء في الذنب.

١٤- يقوم الموظف بواجبه نحو المواطنين جميعاً بالعدل والمساواة، فيتولى إنجاز معاملاتهم في حدود القانون دون محاباة، فيسأعدهم بالتساوي على إنجاز معاملاتهم بأسهل الطرق وأسرعها فلا يقدم معاملة مواطن على أخرى دون وجه حق، ولا يخرق القانون من أجل قريب أو صديق أو محازب أو ابن منطقة أو طائفة معينة. فالمواطنون كلهم سواء أمام القانون.

يلتزم الشباب عند قيامهم بوظيفة عامة بأن يعاملوا جميع المواطنين بالتساوي. فالموظف يقيم على القانون، وملتزم به، وواجبه مساعدة الجميع على الإلتزام به.

Les jeunes ne sont guère les seuls responsables de la corruption. Néanmoins, leur adhésion à cette Charte se veut une illustration pratique du principe « Commence par toi-même », mais aussi une exhortation adressée à la société, toutes institutions publiques et privées confondues, ainsi qu'aux individus pour qu'ils soient les champions des principes consacrés dans cette Charte.



- The right to vote allows the young in particular to participate in government and to shape their future, as well as to have an opinion in the public affairs and political life of their country. This active segment of the people would be unable to criticize or to express its dissatisfaction with the feebleness of political life or with political corruption were it not to practise its right and duty to vote, to make the right choice and to bear the responsibility for its choice.

We, the youth, consider participation in public elections, by voting or running for election, a national right and duty, and pledge to practise this right whenever called upon to do so, and consequently to monitor the actions of the representatives of the people in parliament and call them to account.

Political Parties

6- Political parties are basic institutions in a democratic parliamentary system, and membership in a political party is a normal means of entry for the young to public life. This certainly requires that the parties have a national character, far removed from sectarianism or regionalism, that their principles and orientations be open to the entire nation and that they endeavour to serve the entire nation.

We, the youth, consider that affiliation with political parties is a national activity as long as it is not with the aim of exploiting the parties for personal or sectarian gain at the expense of the rights and interests of other individuals or groups.

١١- إن شرف الوظيفة يتنافى مع سوء استعمالها. وإن الإيمان بالقيم الروحية والانسانية وحب الوطن والحرص على مصالح الناس، وعلى الأموال العامة، كلها تدعو لمكافحة الفساد في الوظيفة العامة.

يلتزم الشباب برفض جميع الممارسات التي تسيء الى شرف الوظيفة العامة ويدعون الى محاسبة وتطبيق القانون بحق كل من يخالف هذا المبدأ. ويلتزم الشباب "بشريعة المواطن" (المواد ١٥ إلى ٢٠) المتعلقة بخلفيات الوظيفة العامة.

١٢- نفهم من الوظيفة العامة أنها كل عمل مأجور يتولاه موظف في مؤسسات القطاع العام. وكل من يتولّى وظيفة عامة يتمتع بسلطة تحددها له القوانين والأنظمة. إن السلطة المعطاة للموظف، هي لخدمة المواطنين ومساعدتهم للحصول على حقوقهم المشروعة. فإذا أساء استعمال سلطته لغير هذه الغاية أصبح موظفاً فاسداً. وعندما يستعمل الموظف سلطته لخدمة المواطنين ومساعدتهم، فإنه يساعد نفسه أيضاً لأنه بذلك يكون مواطناً صالحاً يستحق الاحترام والتقدير.

يلتزم الشباب أثناء قيامهم بالوظيفة أو عند ملاحقة معاملاتهم في الإدارات الحكومية ألا يلجأوا للأساليب غير القانونية. فالتحايل على القانون أو مخالفته ليس "شطارة" بل سوء استعمال للذكاء.

مكافحة الفساد في الوظيفة العامة



Combattre la corruption dans l'action nationale et politique

1- Il ne fait aucun doute que la corruption est un acte vicié qui affecte tous les aspects de la vie, mais ce phénomène atteint son paroxysme, en terme de danger et de gravité, lorsqu'il s'en prend à l'action nationale et politique.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à combattre la corruption dans l'action nationale et politique dans la mesure où nous la considérons comme la pire forme de corruption pouvant affecter la société.

2- En effet, dans une société aussi pluraliste que la société libanaise qui s'accorde à respecter les principes et les valeurs de ce pluralisme et de cette diversité, dans tout ce que cela englobe en terme de respect de l'autre, de ses droits et de sa liberté, toute action portant atteinte à ces principes et valeurs affecte irrémédiablement la société civile.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à consacrer la diversité sociale et à respecter autrui, son droit à la différence et sa liberté.

3- Tout acte corruptif commis par un jeune nuit aux tiers, à l'auteur de l'acte ainsi qu'à la communauté à laquelle il appartient. Ce préjudice est d'autant plus grave qu'il arrive que le corrompu tente de chercher refuge dans sa communauté si bien que le défendre revient à défendre les intérêts et les droits de cette communauté au détriment des autres communautés.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à ne pas trouver refuge dans les communautés auxquelles nous appartenons sous prétexte de les défendre, en vue de justifier une activité illégale ou immorale. Les pratiques corruptrices portent atteinte à toutes les communautés sans exception et c'est l'ensemble du pays qui en est affecté.

4- La corruption se manifeste clairement lorsqu'une personne incompétente et non méritoire accède à un poste de la fonction publique qu'elle s'applique à exploiter afin d'en tirer des avantages personnels, familiaux, confessionnels, ou communautaires, ou encore en vue de servir les intérêts de quelque société ou entreprise privée.

Nous, les jeunes, refusons que soit exploité un poste ou une fonction publique qui assure à son titulaire une influence morale ou l'accès à des informations officielles afférentes à la sécurité et aux intérêts nationaux qu'il mettra à la disposition d'une tierce partie, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays.

The Role of the judiciary

7- The "rule of law" defines a State in which the law is respected, a state in which the ruler and the ruled are subject to the law, in which the equality of all citizens before the law is assured. To rule with justice is a trust, and the judiciary is the bastion of justice in every society. It is the official, supreme and final authority to which people with rightful claims have recourse. It is therefore natural that an independent and impartial judiciary be considered a safety valve in democratic societies which follow the principle of the separation of powers.

The judiciary is a bulwark against corruption, of any type and by whoever practices it. It is the guarantor of rights, whether material or moral. Should corruption infiltrate the judiciary this would mean the collapse of the bulwark and the exposure of rights and of the sacrosanct to all sorts of violations and extortion. Organized criminal networks generally attempt to cover up their illegal activities by enticing judges into the trap of corruption, by tempting or bribing them, with a view to blackmail. The disdain shown by judges and their rejection of falling into the pit of corruption preserve the inviolability of the law and protect the rights of the people and the integrity and stability of society.

We, the youth, pledge to work to establish the rule of law, and to respect the judiciary as the bastion of justice in society and a bulwark against corruption.

الشباب وخدمة العلم :

١٠- ان الولاء للوطن يتطلب ايماننا بقيمه وذودا عن مصالحه، ولأن الفساد هو انتهاك لهذه القيم واعتداء على هذه المصالح فانه يتناقض مع الوطنية .

- ان الذود عن حياض الوطن واجب على الشباب وشرف لهم في الوقت نفسه . ويتطلب القيام بهذا الواجب إعداد الشباب نفسيا وجسديا في بوتقة وطنية واحدة من خلال برنامج خدمة العلم، أيا كانت أوجه هذه الخدمة أو مجالاتها . من أجل ذلك فان محاولة التهرب من أداء هذه الخدمة، ومحاولة اختلاق الاعذار والاسباب للتصل منها لا يتناقض فقط مع قواعد الولاء الوطني ، بل ويتناقض ايضا مع قيم الرجولة والصدق والاخلاق التي يتحلى بها الشباب اللبناني .

- إن الدفاع عن الوطن لا يعني الوقوف ضد عدو خارجي فحسب ، ولكنه يعني قبل ذلك الوقوف ضد الفساد الداخلي بكل وجوهه واشكاله ، ورفض اي تبرير له ، وقطع الطريق امام خطر استشرائه .

يلتزم الشباب بالولاء التام للوطن والإخلاص في خدمته والحرص على قيمه ورسالته وقوانينه. ولذلك يلتزم الشباب بشرف القيام بخدمة العلم، أيا كانت أوجه القيام بهذه الخدمة ومجالاتها، فلا يختلقون الاعذار للتهرب منها، إذ تعتبر هذه وجها من أوجه الفساد التي تتناقض مع الولاء للوطن وشرف خدمته .



في العمل الحكومي:

٩. العمل الحكومي أمانة، سواء لجهة رسم السياسات العامة للدولة ووضع مشاريع المراسيم والقوانين، أو لجهة السهر على تنفيذها. إن المحافظة على المال العام أمانة، وتأمين نزاهة الانتخاب وحرية والإلتزام بنتائجه أمانة. والمحافظة على المصالح العامة أمانة. وعدم إثارة جماعة على جماعة أو مواطن على آخر أمانة.

يعتبر الشباب أن أفضل الناس أصدقهم في خدمة الوطن والولاء له والحرص على مصالحه وقيمه ورسائله. وإن انتهاك أي من هذه الثوابت هو ضرب من الفساد الخطير الذي يحاسب عليه كل مسؤول.



5- L'Etat démocratique trouve son fondement dans la participation du peuple au pouvoir qui ne se réalise pleinement qu'à travers des élections générales, libres, intègres et au scrutin direct et secret, assurant une représentativité politique légitime.

- Le droit de vote est un droit personnel dont doit jouir chaque citoyen, voire la véritable expression démocratique de la souveraineté et de la volonté d'un peuple. Ce droit donne lieu au principe de la tenue régulière d'élections et l'électeur est appelé à user de son droit de vote. L'élection apparaît comme une consécration de la souveraineté populaire et un moyen d'expression accordé au peuple capable de juger la performance de ses représentants, de les responsabiliser et de les pénaliser à travers des élections qui se tiennent à un rythme régulier (une fois tous les 4 ans au Liban).

- Le droit de vote est un droit du citoyen et, dans la même mesure, un devoir que le citoyen se doit de remplir de plein gré, vu qu'il lui confère, d'une part, le droit de s'exprimer librement dans le choix de ses représentants et lui permet, d'autre part, de participer à la formation des pouvoirs constitutionnels dont le Parlement. Par ailleurs, ce droit accorde au citoyen l'avantage de suivre de près les travaux et activités de ses représentants et de les responsabiliser ultérieurement.

- Le droit de vote permet aux jeunes, en particulier, de participer au pouvoir et de créer leur avenir et leur confère le droit de regard dans les affaires politiques et dans la vie politique. Cette tranche active de la population ne pourra donc, en aucun cas, émettre des critiques ou exprimer son mécontentement vis-à-vis de la décrépitude de la vie politique ou de la corruption politique si elle n'exerce pas son droit de vote -qui est en même temps un droit et un devoir- et si elle ne fait pas le bon choix et n'assume pas la responsabilité d'un tel choix.

Nous, les jeunes, faisons un droit et un devoir national de participer aux élections générales, tant en votant qu'en nous portant candidats et nous s'engageons à exercer ce droit et à user de notre droit de regard sur les activités des parlementaires supposés nous représenter, en vue de les responsabiliser.

The Role of the Legislator

8- Working in the Chamber of Deputies is entrusted with national legislation and oversight. As faithful representatives of the people, the Members of Parliament are entrusted with the safeguard of public interest. The electoral law must therefore ensure the widest and truest representation of the people, establishing safeguards that guarantee the fairness of elections, this should include setting a ceiling on electoral expenditure.

- Violation of this trust by buying votes is manifest corruption. Buying votes is a debasement of the person, a violation of his dignity, a falsification of his will and a distortion of democracy;

- Drafting legislation conducive to the realization of the public interest is a responsibility and a trust to be respected. The use of legislative work to serve private aims and objectives is a betrayal of this trust and is one of the worst forms of corruption. Therefore, oversight of the work of the government and public institutions is a trust, and condoning any of their mistakes for any reason whatsoever is a form of corruption.

- The concept of democracy goes far beyond its political dimension based on popular participation in the ruling process and in the administration of national affairs. It includes an administrative dimension based on the participation of the local communities in directing their own local affairs through elected councils (town councils) that would take on such a responsibility.

- Municipalities in Lebanon are the fundamental social cell within the political society. They are the first kernel for exercising democratic rights and promoting political culture, on the one hand, and for participating in local development, on the other, within the context of the government's global development policy.

في العمل التشريعي:

٨. إن العمل في المجلس النيابي أمانة، ببعديه التشريعي والرقابي. وصدق التمثيل الشعبي أمانة لا تستقيم المصالح العامة بدونها. ومن مقتضيات المحافظة على هذه الأمانة أن يراعي قانون الانتخابات ضرورة تأمين التمثيل الأشمل والأصدق للمواطنين، ووضع الضوابط التي تضمن نزاهة الانتخابات، ومنها وضع سقف للنفقات الانتخابية.

إن انتهاك هذه الأمانة من خلال شراء أصوات المقترعين هو فساد بّين. ذلك أن شراء الأصوات هو تحقير للإنسان وانتهاك لكرامته وتزوير لإرادته وتشويه للديمقراطية.

وإن صياغة التشريعات بما يحقق المصالح العامة، واحترام الدستور أمانة. وتوظيف العمل التشريعي لخدمة أغراض وأهداف خاصة خيانة للأمانة وهو من أسوأ أنواع الفساد. وإن مراقبة أعمال الحكومة والمؤسسات التابعة لها، أمانة، والتغاضي عن أخطائها لأي سبب كان فساد خطير.

يلتزم الشباب بمكافحة الفساد في الانتخابات العامة، سواء كان هذا الفساد بالتزوير أو بشراء أصوات المقترعين، أو بتوظيف العمل التشريعي لخدمة أغراض خاصة، واعتبار كل ذلك خيانة للأمانة الوطنية. وهذا من أسوأ أنواع الفساد.



Dans l'activité des partis:

6- Les partis politiques constituent la pierre angulaire de tout régime parlementaire démocratique et l'affiliation des jeunes à des partis s'avère être un moyen normal d'entrée dans l'action publique, à condition qu'il s'agisse de partis nationaux, sans objectifs confessionnels, communautaires ou régionaux, et qu'ils soient de par leurs principes, leurs idéaux et leurs orientations, ouverts à l'ensemble du pays qu'ils se feront un devoir de servir dans son intégralité.

Nous, les jeunes, estimons que notre affiliation à un parti politique est une action nationale, tant qu'elle ne vise pas à exploiter ce parti en vue d'obtenir des avantages personnels ou confessionnels qui empièteront sur les droits et les intérêts d'autres individus ou communautés.

Dans l'activité de la magistrature:

7- Par l'expression « Etat de droit », on entend un Etat dans lequel les lois sont respectées, où gouvernants et gouvernés sont tous appelés à obéir à la loi et où tous les citoyens sont égaux devant la loi. Faire régner la justice entre les gens est un véritable gage, d'autant que la magistrature est considérée comme le rempart de la justice dans toute société, voire le recours officiel suprême et ultime de tous ceux qui cherchent à faire prévaloir leurs droits. Il est donc normal que le pouvoir judiciaire indépendant et intègre représente le pilier des sociétés démocratiques qui adoptent le principe de la séparation des pouvoirs. Le pouvoir judiciaire s'oppose fermement à la corruption, quelle que soit sa forme, quelle que soit l'identité de son auteur. Il demeure le garant des droits, qu'ils soient matériels ou moraux. Si la corruption s'infiltré dans le pouvoir judiciaire, ce rempart de défense s'effondrera, les droits et les principes sacrés seront alors exposés aux formes les plus diverses de laxisme et d'usurpation. Les réseaux de criminalité organisée tentent souvent de camoufler leurs activités illicites en soudoyant le juge et en lui versant des pots-de-vin en vue de l'amener à se laisser prendre au piège de la corruption et à céder au chantage. La probité et l'incorruptibilité du juge se présentent donc comme des véritables garants de la justice, des droits des citoyens, de la santé et de la stabilité sociales et permettent d'enrayer la corruption.

We, the youth, pledge to combat corruption in public elections whether it be by forgery, by buying of votes, or by using legislative work to serve private interests, considering this to be a betrayal of national trust, such betrayal is one of the worst types of corruption.

Work in the Government Civil Service

9- Government work is a trust, whether it be in the body responsible for making State policy and drafting decrees and laws, or in the body that watches over their enforcement. The conservation of public property is a trust, and so is ensuring free and fair elections and being bound by their results. The preservation of public interests is also a trust, and not giving preference to a particular group or citizen is also a trust.

We, the youth, consider that the best of people are those who are the truest in the service of the nation, the most loyal to it and the most caring for its interests, values and mission. The violation of any of these constants is a form of serious corruption for which all civil servants should be accountable.

Youth and the Military Service

10- Loyalty to the nation requires faith in its values and defence of its interests. As corruption is a violation of these values and an attack on those interests it is incompatible with patriotism.

- Defence of the nation's soil is one duty and one honour for all the young. Fulfilling this duty requires the psychological and physical preparation of the young in a single national crucible, through the programme of national service, whatever the nature and scope of that service. Therefore any attempt to avoid national service, and seeking of excuses and reasons for shirking from this service, is not only in conflict with the loyalty to the nation, but is also inconsistent with the values of manliness, honesty and ethics which distinguish the youth of Lebanon.

- Defence of the nation does not only mean facing an external enemy, it means facing internal corruption in all its forms, rejecting any justification for it and halting its spread.

في عمل القضاء:

٧- إن "دولة القانون" هي الدولة التي يحترم فيها القانون، والدولة التي يخضع فيها الحكام والمحكومون لأحكام القانون، والتي تتأمن فيها مساواة المواطنين جميعاً أمام القانون إن الحكم بين الناس بالعدل وأمانة، والقضاء هو حصن العدالة في كل مجتمع. وهو المرجع الرسمي الأسمى والأخير الذي يرجع إليه أصحاب الحقوق. ولذلك فإن من الطبيعي أن يُعتبر القضاء المستقل والنزيه صمام الأمان في المجتمعات الديمقراطية التي تعتمد مبدأ فصل السلطات. فالقضاء هو السد المنيع في وجه الفساد أيّ كان نوعه وأيّاً كان مرتكبه. وهو الضامن للحق سواء كان الحق مادياً أو معنوياً. فإذا تسرب الفساد إلى القضاء، فإن معنى ذلك انهيار السد وتعريض الحقوق والمقدسات إلى شتى أنواع الإستهباحة والإبتزاز. غالباً ما تحاول شبكات الجريمة المنظمة تغطية أعمالها غير الشرعية باستدراج القضاة إلى فخ الفساد من خلال إغرائهم ورشوتهم بهدف إبتزازهم. إن تعفف القضاة وترفعهم عن السقوط في مواقع الفساد يصون حرمة القضاء ويحفظ حقوق الناس وسلامة المجتمع واستقراره، ويقطع الطريق أمام الفساد.

يلتزم الشباب بالعمل على إقامة دولة القانون، واحترام القضاء باعتباره حصن العدالة في المجتمع وسداً منيعاً في وجه الفساد.



في العمل الحزبي

٦- إن الأحزاب السياسية ركن أساسي من أركان النظام البرلماني الديمقراطي، وانتماء الشباب إلى الأحزاب مدخل طبيعي إلى العمل العام؛ ولا شك في أن هذا يتطلب أن تكون الأحزاب ذات طابع وطني، بعيدة عن الطائفية والمذهبية والمناطقية والعشائرية، وأن تكون في مبادئها وفي توجهاتها منفتحة على الوطن كله، وساعية إلى خدمة الوطن كله.

يعتبر الشباب إن انتسابهم إلى الأحزاب السياسية عمل وطني طالما أنه لا يهدف إلى استغلال الأحزاب للحصول على مكاسب شخصية أو طائفية تكون على حساب وحقوق ومصالح الآخرين أفراداً كانوا أو جماعات.



Nous, les jeunes, nous nous engageons à œuvrer à la création d'un Etat de droit, à respecter la magistrature en sa qualité de garant de la justice et de bouclier contre la corruption au sein de la société.

Dans la vie parlementaire:

8- Le travail parlementaire est une responsabilité de par sa dimension législative et de contrôle. La bonne représentation du peuple est à même de garantir les intérêts publics. Pour bien assumer une telle responsabilité, il est essentiel que la loi électorale prenne en considération la nécessité de garantir la représentation la plus exhaustive et loyale des citoyens et impose des contraintes pour assurer l'intégrité des élections, tel que fixer un plafond pour les dépenses électorales.

- Toute atteinte à ce principe qui se manifesterait par l'achat de voix électorales constitue, de toute évidence, un acte de corruption flagrant, car un tel acte porte atteinte à la dignité du citoyen, altère sa volonté et mine la démocratie.

- L'élaboration de dispositions législatives consacrant la primauté de l'intérêt public est une responsabilité qui se doit d'être honorée. En revanche, l'exploitation de l'activité législative à des fins personnelles est un manquement et représente l'une des pires formes de corruption. Ainsi, il est nécessaire de contrôler les activités du gouvernement et des institutions publiques. Fermer les yeux sur leurs erreurs pour quelque raison constitue un grave acte de corruption.

- La démocratie ne revêt pas uniquement une dimension politique fondée sur la participation du peuple au pouvoir et également une dimension administrative fondée sur la participation des communautés locales à la gestion de leurs propres affaires locales, à assumer cette tâche.

- Au Liban, la municipalité est la principale cellule sociale au sein de la société politique. Elle représente par excellence le premier noyau où peuvent être assurées la pratique des libertés démocratiques et la promotion de la culture politique, d'une part, et la participation au développement local, d'autre part, dans le cadre de la politique globale de développement menée par l'Etat.



We, the youth, pledge total allegiance to the nation, loyalty in its service and preservation of its values, mission and laws. We, therefore, pledge to honour national service, whatever the manner and scope of performing that service. We will not seek excuses for avoiding it, and consider such acts to be a form of corruption incompatible with allegiance to the nation and the honour of serving it.

Combating corruption in public offices

11- The honour of an office is incompatible with its abuse. Belief in spiritual and human values, love of the nation, care for the interests of people and for public property all call for combating corruption in public office.

We, the youth, are committed to reject all practices which may damage the honour of public office and call for the accountability of all who violate this principle and obstruct the application of the law in their regard. We pledge our adherence to the Citizen's Charter (articles 15 to 20) on the ethics of public office.

12- Public office is understood to mean any paid employment undertaken by an employee in public sector institutions. Any person in public office enjoys powers determined by laws and regulations. The authority granted to an official is intended to serve citizens and to assist them with obtaining their legitimate rights. Should he abuse his authority for other than that purpose makes him corrupt. When an official uses his authority to serve and assist the citizens, he is actually helping himself at the same time, by being a good citizen worthy of respect.

We, the youth, pledge, in performing the functions of public office or when conducting our affairs in government offices not to resort to illegal means. Circumvention or contravention of the law is not clever but an abuse of intelligence.



- إن حق الإنتخاب يتيح للشباب بصورة خاصة، المشاركة في الحكم وفي صنع مستقبلهم، وفي أن يكون لهم رأي في الشؤون العامة وفي الحياة السياسية لبلدهم، ولا يسع هذه الفئة الفاعلة من الشعب أن تنتقد أو تعبر عن استيائها من وهن الحياة السياسية أو من الفساد السياسي إذا لم تمارس حقها وواجبها في الإنتخاب، ولم تحسن الإختيار، ولم تتحمل مسؤولية اختيارها.

- إن الديمقراطية لا تأخذ فقط وجهاً سياسياً يقوم على مشاركة الشعب في الحكم وفي إدارة الشؤون الوطنية، ولكنها تأخذ أيضاً وجهاً إدارياً يقوم على مشاركة الجماعات المحلية في إدارة شؤونها الذاتية المحلية من خلال مجالس منتخبة تتولى هذه الشؤون. (مجالس بلدية).

- إن البلدية في لبنان تشكل الخلية الاجتماعية الأساسية داخل المجتمع السياسي. وهي النواة الأولى لممارسة الحريات الديمقراطية وتعزيز الثقافة السياسية من جهة، وفي المساهمة في التنمية المحلية من جهة ثانية في إطار سياسة الدولة الإنمائية الشاملة.

يعتبر الشباب المشاركة في الإنتخابات العامة الوطنية والمحلية، إقتراعاً و ترشيحاً، حقاً وواجباً وطنياً، ويلتزمون بممارسة هذا الحق كلما دعوا لذلك، وبالتالي ممارسة الرقابة على أعمال ممثلي الشعب ومحاسبتهم.

في المشاركة في الحكم:

٥- يكمن أساس الدولة الديمقراطية في مشاركة الشعب في الحكم، ولا تكتمل هذه المشاركة إلا من خلال انتخابات عامة ومباشرة وسرية، وحرّة، ونزيهة، تحقق صدق وصحة التمثيل السياسي وشريعته.

- إن حق الإقتراع هو حق شخصي لكل مواطن وهو التعبير الديمقراطي الصحيح عن سيادة الشعب وإرادته، ويتفرع عنه مبدأ دورية الانتخاب أي دورية ممارسة الناخب لحقه في الانتخاب. والانتخاب تجديداً للسيادة الشعبية، وتعبير عن موقف الشعب من ممثليه ومحاسبتهم من خلال الانتخابات الدورية (الانتخابات البلدية والاختيارية أيضاً)

- إن حق الانتخاب، بقدر ما هو حق للمواطن، هو أيضاً واجب يلتزم المواطن بممارسته طوعاً، لأنه يعبر عن إرادته الحرة في اختيار ممثليه، ويؤمّن له، من جهة ثانية، المشاركة في تكوين السلطات الدستورية، لا سيما المجالس النيابية والبلدية والاختيارية. ويوليه أخيراً حق متابعة ومواكبة أعمال ممثليه ومن ثم محاسبتهم.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à combattre la corruption dans les élections en nous opposant à toute opération de trucage, d'achat de voix ou d'exploitation de l'activité législative à des fins personnelles que nous considérons comme étant une forme de trahison du devoir national, sinon la forme de corruption la plus redoutable.

Dans l'activité gouvernementale:

9- L'activité gouvernementale est un gage d'honneur, que ce soit pour l'élaboration de décrets ou de projets de loi ou pour leur application. Préserver les deniers publics, tenir des élections libres et intègres et respecter leurs résultats sont des responsabilités qui incombent au gouvernement. Il lui appartient également de préserver l'intérêt public et de traiter les communautés et les citoyens de manière égalitaire.

Nous, les jeunes, considérons que les meilleurs citoyens sont ceux qui se mettent au service de leur pays avec dévouement et zèle et veillent à préserver ses intérêts, ses valeurs et son message. Bafouer ces règles est considéré comme un acte de corruption des plus graves dont l'auteur sera tenu responsable.

Les jeunes et le service militaire

10- L'allégeance à la nation requiert un attachement à ses valeurs et la préservation de ses intérêts. De ce fait, la corruption va à l'encontre de l'esprit national car il viole les valeurs et les intérêts du pays.

-Il incombe aux jeunes de défendre le pays. C'est aussi un honneur pour eux. A cette fin, il est nécessaire de former les jeunes, psychologiquement et physiquement, dans le cadre d'une seule entité nationale à travers le programme du service militaire, quels que soient ses aspects et ses domaines. Par conséquent, tenter d'éviter le service militaire en arguant de faux prétextes va à l'encontre, non seulement des règles d'allégeance nationale, mais aussi des valeurs de bravoure, de sincérité et de bonnes mœurs dont les jeunes Libanais font preuve.

13- An official is charged with performing a particular function, against a salary. Such a salary, be it big or small, prohibits him from accepting money from any other person during the performance of his function. Should this occur it is corruption, and corruption-like theft-is a crime punishable by law. It distorts relations between people, spreads discord among them, and is at the same time harmful to the official in question. It also undermines confidence in the institution in which he is employed.

We, the youth, pledge not to resort to paying or accepting bribes if we are public officials or in the course of our pursuit of transactions in public offices, because bribery is a crime and the person who pays a bribe and the recipient of a bribe are equally guilty of corruption.

14- A public official performs his duty with regard to all citizens in a just and impartial manner. He serves them within the limits of the law, without favouritism. He helps them, on a basis of equality, to abide by law in the easiest and fastest way possible, without unjustly giving precedence to one citizen over another. He does not break the law for a relative, friend or member of the same party or someone from a particular area or group. All citizens are equal before the law.

We, the youth, pledge to treat all citizens equally when performing the functions of a public office. A public official is the guardian of the law and is bound by it. His duty is to help everyone to respect it.

٣- إن ارتكاب الشباب لأي عمل من أعمال الفساد يسيء إلى الآخرين، ويسيء إلى فاعله والجماعة التي ينتمي إليها. ويصبح هذا الأذى أشد إيلاماً عندما يحاول من يمارس الفساد الإحتماء بهذه الجماعة بما يوحي بأن الدفاع عنه هو وجه من أوجه الدفاع عن مصالح هذه الجماعة وحقوقها على حساب مصالح الجماعات الوطنية الأخرى وحقوقها.

يتعهد الشباب بعدم الإحتماء بالجماعة التي ينتمي إليها بدعوى الدفاع عن مصالحها لتبرير أي ممارسة غير قانونية أو لا أخلاقية. إن الممارسات الفاسدة تسيء إلى الجماعة التي ينتمي إليها أي مواطن، لأنها تسيء إلى كل الوطن.

٤- من مظاهر الفساد تبوّؤ منصب عام عن غير جدارة أو استحقاق واستغلال هذا المنصب لخدمة أهداف خاصة، شخصية كانت أم عائلية أم طائفية أم مذهبية، أو لحساب شركة أو مؤسسة خاصة.

يرفض الشباب إستغلال أي منصب أو موقع عام بما يوفره من نفوذ معنوي ومن معلومات رسمية تتعلق بأمن الدولة ومصالحها الوطنية، لوضعها بتصرف أي جهة أخرى داخلية أو خارجية.



مكافحة الفساد في العمل الوطني والسياسي

١- لا شك في أن الفساد سلوك سيء في كل حقل من حقول الحياة، إلا أنه يكون أكثر سوءاً وأشد خطراً عندما يتناول العمل الوطني والسياسي.

يتعهد الشباب بمواجهة الفساد في العمل الوطني والسياسي باعتباره من أخطر أنواع الاوبئة التي تهدد المجتمع.

٢- ففي مجتمع، كالمجتمع اللبناني يقوم على التنوع ويتألف حول مبادئ وقيم احترام هذا التنوع، بما في ذلك احترام الآخر وحقه وحرية، فإن اي عمل ينتهك هذه المبادئ والقيم يطعن المجتمع الأهلي في الصميم.

يلتزم الشباب باحترام التنوع في المجتمع واحترام الآخر وحرية وحقه في الاختلاف.



-Défendre la nation signifie, non seulement s'opposer à l'ennemi étranger, mais aussi lutter contre la corruption interne sous toutes ses formes et tous ses visages, y refuser toute justification et endiguer son expansion.

Nous, les jeunes, prêtons allégeance à la Nation. Nous nous engageons à la servir avec fidélité et à préserver ses valeurs, son message et ses lois. Ainsi, il est un honneur pour nous d'accomplir le service militaire, malgré ses conditions et exigences. Nous n'inventerons pas de prétextes pour échapper au service militaire et considérerons une telle action comme l'une des formes de corruption qui va à l'encontre de la loyauté à la Nation et l'honneur de La servir.

11- L'honneur de l'exercice de la fonction publique va à l'encontre de l'abus de pouvoir. Dans ce contexte, la consécration des valeurs morales et humaines, du patriotisme et de l'intérêt public ainsi que la préservation des fonds publics sont autant de facteurs incitant à la lutte contre la corruption dans la fonction publique.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à nous opposer à toute pratique portant préjudice à l'honneur de la fonction publique et exigeons que soit traduite en justice et pénalisée toute personne qui contreviendrait à ce principe.

15- One of the attributes of a public official is that he be courteous in his dealings with people and calm by nature. He does not get angry or insult anyone. On the contrary, he is respectful to all people so that they, in turn, respect him and help them realize that the law has to be respected by everyone in everyone's interest.

We, the youth, pledge to respect the citizens when applying the law. We are aware that it may be difficult to observe the law, but bearing such difficulty is in the interest of all.

16- Transparency in the course of performing the functions of public office is a guarantee against corruption. Public officials are therefore called upon to act in a transparent manner, that is to be clear and straightforward in their dealings with people. They apply the law and explain to people their duties and rights. They do not lie to them nor promise them what they cannot provide, nor do they break the law in order to satisfy them.

Work is a trust, in both State agencies and in public sector institutions. Protection of work secrets is a trust. Not wasting time at work is a trust. Good productivity is a trust. Refusal of bribes is a trust. An absence of favouritism and preferential treatment of the citizens is a trust. A breach of any of these trusts is corruption and is detrimental to the nation and its higher interests.

An individual lives in a society with the members with whom he has numerous and diverse relations. These include relations with family, friends, neighbours, colleagues and others. Some of these relations are determined by law, others by tradition, religion and the prevalent customs. However, corruption may infiltrate these relations, usually leading to problems and psychological pressure and to divisions, thus, weakening the fabric of society and causing instability.

Hence, it is the duty of individuals to adhere to general principles that preserve and promote social relations and are conducive to establishing a more united, and harmonious society.

We, the youth, pledge to act in a transparent manner. We will not promise something we do not intend to undertake, nor promise what we are unable to do.

ولقد حددت هذه الشرعة المجالات الرئيسية التي يلتزم بها شباب لبنان للقيام بدورهم في قمع الفساد فيها ، وهي :

الفساد في العمل الوطني والسياسي .

الفساد في الوظيفة العامة .

الفساد في العلاقات الاجتماعية.

الفساد في مزاوله المهنة .

ليس الشباب هم المسؤولون وحدهم عن الفساد، لكنهم الاكثر قدرة على جبهه، والكثير ضرراً من حصوله، والتزامهم بهذه الشرعة هو تطبيق لمبدأ إبدأ بنفسك" ، وهو أيضاً دعوة ملحة لكل المجتمع في مؤسساته العامة والخاصة ، وللأفراد لكي يلتزموا بالمبادئ التي بُنيت عليها هذه الشرعة .

وعلى قاعدة " درهم وقاية خير من قنطار علاج " ، فإن مكافحة الفساد تبدأ بالاصلاح . والاصلاح يبدأ بالذات . والمواطن الصالح لا يكون فقط مواطناً غير فاسد، بل عليه ايضاً ان يشكل سداً في وجه الفساد ومكافحاً له . كما ان المواطن الصالح يفكر بنتائج اعماله ويسعى لان يؤدي عمله الى بناء المجتمع الذي تمنى ان يعيش فيه .

Combattre la corruption dans la fonction publique

12- La fonction publique signifie toute activité rémunérée accomplie par un fonctionnaire au sein d'un établissement public. Tout titulaire d'une fonction publique jouit de prérogatives qui lui sont accordées par la loi et les statuts. Ces prérogatives doivent être mises au service du citoyen afin de l'aider à faire valoir ses droits légitimes. En cas d'abus de pouvoir pour des fins autres, le fonctionnaire devient corrompu. En revanche, le fonctionnaire qui met son pouvoir au service des citoyens en tire un avantage personnel puisqu'il se révèle être un bon citoyen digne de respect et d'estime.

Nous, les jeunes, nous nous engageons, au cours de l'exercice de notre fonction tout comme dans l'accomplissement de formalités auprès des administrations publiques, à ne jamais recourir à des pratiques illicites, estimant que le fait de contourner ou d'enfreindre la loi n'est aucunement un signe de sagacité ou de perspicacité mais dénotent un mauvais usage de l'intelligence.

13- Le fonctionnaire est chargé de s'acquitter de sa fonction moyennant une rémunération. Quelque soit le montant de ce salaire, le fonctionnaire ne doit en aucun cas accepter de commissions ou soutirer de l'argent aux citoyens ou aux personnes ayant des formalités à accomplir car il s'agirait, dans ce cas, de pots-de-vin qui, à l'instar du vol, sont qualifiés de crime et punis par la loi. Une telle attitude corrompt les relations entre les citoyens, sèment la discorde entre eux et sapent la confiance dans l'institution où le fonctionnaire travaille.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à ne jamais verser ou accepter de pots-de-vin, tant dans l'exercice de notre fonction que dans nos relations avec les fonctionnaires, considérant que les pots-de-vin relèvent du crime et que corrupteur et corrompu sont au même degré de culpabilité.





Combating corruption in social relations

17- The individual is born into a family with which he has a blood and kinship relationship, from this arise rights and duties. The family owes the individual care and upbringing and the individual owes the family respect and loyalty.

We, the youth, pledge to preserve family ties and values, respecting and honouring our parents, and to be united with them for the good of the family and society.

18- Individuals need laws to define their rights and duties and to organize their relations. These laws apply to all people on an equal footing, they aim at establishing peace and security among them and the protection of their rights and freedoms.

We, the youth, pledge to respect the law and not to violate it, and to resort to it for solving any disputes.

– ان الانسان معرض للسلقوط في اغراءات الفساد خاصة اذا كان
المفسدون لا يحاسبون ولا يعاقبون.

– ان الشباب بطموحاتهم الانسانية يتوقون الى الترقى الاجتماعي والى
الغنى والسلطة وقد يجدون ان تحقيق هذه الاهداف يكون اسرع من
خلال طرق غير مشروعة، لذا فمن الضروري ان يدركوا
مساوئ الفساد ومخاطر ما يفعله المفسدون على المجتمع وعلى الوطن .

– الحرص على تجنب الشباب خطر الانجراف بالفساد ، او التأثر بسلوك
الفاستدين . واطاعة السبيل امام الشباب لشق طريقهم الى الغد
الافضل بعيداً عن رذائل الفساد ومساوئه .

– ان شباباً نظيفاً من لوثات الفساد مؤهل اذا ما ادرك خطورة هذه
الظاهرة المدمرة ان يشكل قوة ردع تحول دون انتشارها وتقطع الطريق
امام استمرارها .

– ان تنبيه الشباب الى مخاطر الفساد واضراره على مستوى الفرد
وعلى مستوى الجماعة والوطن كفيل بإيقاظ مسؤوليتهم لعدم
الانجراف وراء الفساد ولاتخاذ الاجراءات اللازمة لمكافحته .

فانهم يلتزمون بهذه الشرعة على اساس :



14- Le fonctionnaire accomplit ses devoirs à l'égard de tous les citoyens avec justice et équité et se charge d'accomplir leurs transactions dans les limites de la loi, sans favoritisme. Il les aide alors, sur un pied d'égalité, à accomplir leurs transactions de la manière la plus facile et la plus rapide possible, et n'accorde la priorité à un citoyen sans raison valable, ne viole pas la loi pour servir les intérêts d'un parent, un ami, le membre d'un parti, une personne originaire d'une région ou issue d'une communauté spécifique. Les citoyens sont tous égaux devant la loi.

Nous, les jeunes, nous nous engageons dans l'exercice d'une fonction publique à traiter tous les citoyens de manière égalitaire. Le fonctionnaire est le garant de la loi, il s'y attache, et il est de son devoir d'aider tous les citoyens à la respecter.

15- Le fonctionnaire se doit d'être calme et courtois à l'égard des citoyens. Il ne doit ni se mettre en colère ni proférer des injures. Il est tenu, au contraire, de respecter les citoyens pour que ces derniers le respectent en retour et que la loi prévaille dans l'intérêt de tous.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à respecter les citoyens lors de l'application de la loi, conscients qu'une telle application peut s'avérer ardue mais qu'elle sert les intérêts de chacun.

19- One of the manifestations of corruption in society is the pursuit of indulgence and sensuality, which can harm them and harm their social relations and cause others to lose their confidence in, and respect for them. Such corruption is manifest in gambling, addiction to alcohol and drugs, sexual relations that are immoral and against public morality, and the practice of misleading "heresies".

We, the youth, declare our readiness to reject these evils that are detrimental to our personality and reputation and that debase our dignity and social standing. We pledge not to be led astray unwittingly by capriciousness.

20- One manifestation of corruption in school and university life is cheating in examinations or facilitating it, as well as falsifying grades or misleading parents and teachers.

We, the youth, pledge to disdain cheating in all ways and forms in examinations and homework.

21- The modern information and communication media give the young the opportunity to become acquainted with various forms of social behaviour, some of which are useful while others are harmful and contradict our social traditions.

We, the youth, declare our readiness to use modern information and communications media in a conscious and responsible manner, and to critically evaluate incoming information, taking only that which is suitable to our social environment and values and which develop our artistic and aesthetic sense.



وهم أقدر على محاربتة إن هم قالوا

" لا للفساد وللمفسدين "

16- Adopter une attitude transparente lors de l'exercice de la fonction est un gage contre la corruption. Ainsi, le fonctionnaire est tenu à être transparent, sincère et honnête dans ses relations avec le citoyen. Il applique la loi et explique à ceux qui accomplissent des formalités leurs droits et devoirs, sans mentir ni leur faire des promesses qu'il ne peut pas tenir, et ne contrevient pas à la loi en vue de les satisfaire.

Combattre la corruption dans les relations sociales:

L'individu vit au sein d'une société et entretient de multiples relations sociales, telles des relations de famille ou d'amitié, de voisinage, des relations professionnelles ou autres relations générales. Certaines de ces relations sont déterminées par la loi, d'autres par les us et coutumes, la religion, les valeurs et les traditions en vigueur. Cependant, la corruption peut s'insinuer dans ces relations, générant troubles, pressions psychologiques et divisions, affaiblissant le tissu social et engendrant l'instabilité.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à adopter la transparence dans l'exercice de notre fonction et à s'abstenir de faire des promesses ou de prendre des engagements que nous ne pourrions ou ne saurions honorer.

17- L'individu naît au sein d'une famille à laquelle il est rattaché par les liens du sang et les liens de parenté qui produisent des droits et des obligations. Il s'ensuit que l'individu a droit aux soins et à la prise en charge de sa famille à laquelle il doit respect et fidélité.





22- It is the duty of the individual to be a responsible citizen, with due regard for his social environment and society, to prevent their corruption.

We, the youth, pledge our commitment to the causes of our society, to keep it clean and free of corruption, and to take individual and collective initiatives conducive to the development and strengthening of social relations. We declare our readiness to participate in public activities, national associations and voluntary work that would promote democratic values and protect society from corruption.

23- The penetration of corruption into agencies concerned with the environment and responsible for its conservation leads to an erosion of the bases of human progress and development and causes the most serious damage to the country's natural resources, threatening the future of future generations.

We, the youth, pledge to safeguard the environment and to protect it from all harm and transgression.

ان التربية على احترام حق الغير ، سواء كان الغير فرداً او جماعة او كان الوطن كله ، هي الاداة الواقية وهي مصدر المناعة التي تشكل قوة ردع ذاتية اخلاقية ووطنية تحول دون الوقوع في الفساد والمدركة لمساوئه وخطاره على الصعيديــــن الشخصي والعام، ومن خلال الشفافية والمساءلة ثم العقاب، يمكن كبح جماح آفة الفساد.

إن دور الشباب – من ذكور وإناث – في قمع الفساد ، دور رئيسي في مجتمعنا .

أولاً لأن الشباب هم غالبية المجتمع في لبنان ويمثلون قطاعاً كبيراً ومهماً من قطاعات المجتمع، وثانياً لانهم أول المستفيدين من قمع الفساد كونهم ورثة الحاضر بكل ما فيه من حسنات وسيئات، ومؤتمنين على صناعة المستقبل الأفضل الذي يتطلع إليه مجتمعهم ووطنهم، وثالثاً لأنهم أول ضحاياه والأكثر تضرراً على المدى البعيد من الفساد ونتائجه الوخيمة . إذ لا مستقبل للشباب إذا انتشر بينهم الفساد ، أو إذا عمّ في مجتمعهم . ولما كان الشباب أقدر على نزع الفساد من أنفسهم قبل أن يترسخ فيها،

والمجتمع كله مسؤول عن الفساد عند حصوله، لذلك فإن مسؤولية قمع الفساد واجب وطني يبدأ عندما يعي الفرد الفساد في نفسه فيقمعه منها ، ثم يعيه عند غيره فيحاول إصلاحه، وتعيه الدولة فتعمل على مكافحته في مؤسساتها، ويعيه المجتمع الأهلي فيعمل على محاربتة في مؤسساته ويؤازر المؤسسات الحكومية على رده حيثما وجد.

فالتصدي للفساد اذن مسؤولية مشتركة تتطلب تضافر جهود الدولة بأجهزتها الادارية والقضائية والأمنية المختلفة والمجتمع الأهلي والمواطنين عموماً. ومكافحة الفساد عملية متواصلة ومتصلة بقضايا اخلاقية وتربوية ووطنية ذات وجوه متعددة.



Nous, les jeunes, nous nous engageons à maintenir les liens familiaux et les valeurs qui s'y rattachent, en respectant et honorant nos parents et en faisant preuve de solidarité et de cohésion dans l'intérêt de la famille et de la société.

18- Les individus ont besoin de lois définissant leurs droits et obligations et régissant leurs relations. Ces lois devront, par ailleurs, être appliquées à tous les individus de manière égale et instaurer un climat de sécurité qui garantira leur liberté et leurs droits.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à nous conformer scrupuleusement à la loi et à y recourir pour régler les différends entre les individus.

19- La corruption dans la vie sociale peut se manifester chez les jeunes par le fait de succomber aux désirs et aux plaisirs qu'ils éprouvent et qui, en définitive leur porte préjudice ainsi qu'à leurs relations sociales et les prive de la confiance et du respect des autres. Les jeux de hasard, l'alcoolisme, la toxicomanie, les relations sexuelles contraires aux mœurs et les pratiques dissolues sont autant d'exemples de corruption sociale.

Nous, les jeunes, refusons toutes ces pratiques qui portent atteinte à notre personne et à notre réputation et avilissent notre intégrité et notre statut social.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à ne pas nous abandonner inconsciemment et aveuglément à nos convoitises.

24- Relations between individuals in any society are based on trust, honesty, respect and non-interference in the affairs of others. Any violation of these values spoils relations and injures the mutual respect which is essential for the integrity and development of society.

We, the youth, pledge to deal with others with respect and honesty, to refrain from actions that would injure or hurt the dignity of others, and to refrain from pre-judging others in a manner that would categorize them and create obstacles to continued dealing with them.

We, the youth, also pledge to respect other people's privacy, and their right to be different.

25- Human relations are complex and are subject to various influences such as competition for power, the acquisition of property and money. This leads to confrontation and to disputes that are injurious to the various parties involved. Overreactions lead to recourse to violence, which spoils relations among people.

We, the youth, pledge to use dialogue to settle our differences and not to resort to the use of force which destroys good relations among individuals and groups.

ان في قانون العقوبات اللبناني نصوصاً تعاقب على اعمال الفساد مثل الرشوة، وصرف النفوذ، والاختلاس، واستثمار الوظيفة، واساءة استعمال السلطة، والاخلال بواجبات الوظيفة والى ما هناك من مظاهر اشارت اليها المواد ٣٥١ وما يليها من قانون العقوبات . ولكن تطبيق هذا القانون بفعالية وبشمولية يتطلب التأكيد على استقلالية القضاء كسلطة دستورية وإبعاد السياسيين عن اجهزة الرقابة ، وبالتالي اطلاق يد القضاء وتعزيزه مادياً ومعنوياً وتنشيط اجهزة الرقابة الادارية والمالية والقضائية وتفعيلها . كما يتطلب " التزام السلطة السياسية التزاماً قاطعاً ودائماً بمكافحة الفساد ووقف التدخلات السياسية في شؤون الادارات والمؤسسات العامة " ، كما جاء في التوصية الأولى لورشة العمل حول الفساد ومؤثراته التي نظمتها وزارة الاصلاح الاداري ومكتب الأمم المتحدة المعنى بالمخدرات والجريمة في بيروت ٢٥-٢٩ تشرين الثاني ١٩٩٩ .



لقد وضعت الامم المتحدة اعلاناً لمكافحة الفساد في المعاملات التجارية بين الدول ، كما وضعت في عام ١٩٩٦ شرعة دولية حول سلوك الموظفين في الادارات العامة . واعتمدت في ذلك على دراسات عديدة ، منها دراسة اعدتها منظمة الشفافية الدولية في عام ١٩٩٥ تبين ان الفساد واحد من حيث الشكل والمضمون وإن اختلفت هويات مرتكبيه وضحاياه في العديد من دول العالم ، وان نتائجه المدمرة على المجتمعات النامية والمتطورة يكاد يكون واحداً ايضاً . ذلك ان الفساد أشبه ما يكون بالفيروس السريع الانتشار ، سواء كان ذلك داخل مجتمع واحد او بين المجتمعات المختلفة التي تجدد نفسها اليوم في بوتقة عالمية واحدة .

20- La corruption s'illustre dans la vie scolaire et universitaire par le fait de tricher aux examens ou d'en être complice, falsifier les notes ou d'induire les parents et les enseignants en erreur.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à éviter la tricherie sous toutes ses formes et par tous les moyens lors de nos examens et nos obligations.

21- De nos jours, médias et télécommunications offrent aux jeunes la possibilité de s'informer sur les divers phénomènes et comportements sociaux, qu'ils soient utiles ou même nuisibles et contraires à la réalité et aux traditions sociales.

Nous, les jeunes, sommes prêts à disposer à bon escient et de manière vigilante et responsable les informations qui sont mises à notre disposition par les médias et les moyens de télécommunication modernes ainsi que d'évaluer avec un esprit critique les habitudes et les phénomènes qui nous parviennent. Ainsi nous, les jeunes, adopterons-nous que tout ce qui s'avère conforme à notre environnement et valeurs sociales et susceptible de développer nos sens artistique et esthétique.

22- Il incombe à l'individu de pratiquer sa citoyenneté avec responsabilité et assiduité à l'égard de son environnement et sa société pour empêcher l'infiltration de la corruption.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à respecter et préserver notre société, la gardant à l'abri de la corruption, à prendre des initiatives individuelles et collectives à même de garantir le développement et le renforcement des relations sociales. Nous sommes prêts à prendre part aux activités publiques, aux associations civiles et au travail volontaire susceptibles de promouvoir les valeurs démocratiques et de prémunir la société contre la corruption.

23- L'infiltration de la corruption au sein des entités responsables de la protection de l'environnement mine les fondements du progrès et du développement humain, porte gravement atteinte à la richesse naturelle du pays et menace l'avenir des générations futures.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à préserver l'environnement et à le protéger contre tous les aléas et les agressions.

Corruption in the practice of a profession

26- Many people maintain high moral values in the practice of their professions and are an example to others. They have the respect of their superiors and their colleagues and are worthy of the trust of those with whom they deal and of the appreciation of society.

We, the youth, pledge to adhere to the values of diligence, sincerity and honesty in the practice of our various professions, and to mobilize ourselves for the promotion of these values and their propagation in our circles and in society.

27- Corruption appears in the professions in different forms and guises, some of which are blatant, others veiled. However, it invariably causes great harm to individuals and to society at large.

We, the youth, recognize that we are responsible for combating corruption, and are convinced that we are able to do so. We pledge to refrain from lying, cheating, falsifying, deceiving, bribing and exploiting our profession for domination or for illicit enrichment, or to cause harm or damage, intentionally or through negligence.

We pledge to combat corruption in all its manifestations, and undertake not to practise it personally or to be involved in it on our own initiative or in response to a request or in submission to some pressure, or by connivance or collusion. We undertake not to encourage or incite others to practise it.

We undertake to endeavour to expose corruption and to denounce its perpetrators, promoters and beneficiaries.

ان هذه الظاهرة رغم تفشيها لا تستعصي على المكافحة ، فهي حالة مَرَضِيَّة يجب ويمكن معالجتها بشتى الوسائل ، بما في ذلك وسائل الردع والعزل والادانة والتشهير حفاظاً على سلامة المجتمع وحقوقه.

ومن النتائج الخطيرة والمباشرة لانتشار الفساد انه:

يضعف من ثقة المواطنين بأجهزة الدولة وفاعلية القانون والنظام العام.

يعيد توزيع الدخل والثروة لصالح المفسدين والمستفيدين من مكاسبه
أصدقاء كانوا أو أقارب أو ممن هم في مواقع سلطة تسمح لهم بالثراء
على نحو مستتر وغير مشـروع.

يجعل الأنظمة السياسية المتبلىة به تتجه نحو السرية وإخفاء الحقائق
وتغطية الأخطاء والتخلي عن الشفافية، الأمر الذي يؤدي الى انتهاك
حقوق الانسان الأساسية ويعرض مكتسباته الاجتماعية
والاقتصادية الى الضياع.

يعيق تحقيق التنمية الشاملة التي تركز على العدالة والديمقراطية
والمشاركة الفعالة.

24- Les relations entre les individus vivant dans une même société se fondent sur l'honnêteté, la confiance, le respect et la non-ingérence dans les affaires personnelles d'autrui. Toute violation de ces règles corrompt les relations et entame la confiance mutuelle, condition sine qua non de la sécurité et du développement de la société.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à adopter une attitude respectueuse, intègre et loyale à l'égard des autres, s'abstenir de porter atteinte à la dignité d'autrui et éviter de formuler des préjugés qui catégorisent les autres et imposent des obstacles à la communication et au dialogue. Nous nous engageons aussi à ne pas dénigrer autrui et à respecter leur vie et leur droit à la différence.

25- Les relations humaines sont complexes et sujettes à divers facteurs et conflits concernant le pouvoir, l'argent et les biens, ce qui aboutit à des confrontations et crée des différends entre les individus, portant ainsi atteinte aux intérêts des parties en conflit. Ces réactions émotionnelles pavent la voie au recours à la violence comme moyen de lutte, ce qui corrompt les relations entre les gens.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à régler les différends par le dialogue et ne pas recourir à la violence qui détruit les relations entre les individus et les communautés.

La corruption dans l'exercice d'une profession

26- Nombre de gens appliquent de nobles valeurs morales dans le cadre de l'exercice de leur profession, et représentent ainsi un exemple à suivre. Ils sont alors dignes du respect de leurs supérieurs et collègues et méritent la confiance des gens avec qui ils traitent et l'estime de la société dans laquelle ils vivent.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à faire preuve de sérieux, de persévérance, de sincérité, d'intégrité, de fidélité et de dévouement dans l'exercice de nos différentes professions et à nous mobiliser en vue de promouvoir et de diffuser ces valeurs dans notre milieu et notre société.

28- A number of professions are governed by laws and regulations that provide the imposition of penalties on those who break them.

We, the youth, undertake to respect the laws and regulations which govern each profession and to be bound by their provisions.

29- Each profession has its ethics, some of which are defined by texts, others by custom. Professional ethics are general moral principles that enlighten the conscience.

We, the youth, pledge to guard the secrets of our professions, to respect the rules of conduct, to live up to their ethical standards and to be guided by their principles.

30- The modern science and technology revolution confronts the professions and practitioners with considerable problems, momentous questions and difficult challenges, unprecedented in the experience of humankind.

We, the youth, declare our readiness to be attentive to the accelerating developments in science and technology, to be receptive to new information and to develop our scientific knowledge and moral culture, so as to keep up with these developments and confront corruption that may result therefrom.



ويتمثل الفساد أول ما يتمثل بمخالفة القانون وسوء استعمال السلطة . فعندما تُعتبر مخالفة القانون أمراً بسيطاً ، أو مدعاة للفخر ، وعندما يعتبر سوء استعمال السلطة دليل قوة أو زعامة ، يكون ذلك من أوضح مظاهر الفساد . ذلك أن احترام القانون هو من أهم معايير الرقي والتقدم في المجتمع . ومع أن في احترام القانون والالتزام به مشقة ، فإن هذه المشقة تهون إزاء المصلحة العليا والفوائد الكبرى التي تنتج عن هذا الالتزام .

وتتنوع اشكال الفساد ومجالاته، فالفساد الاخلاقي يصدع الاسرة ويؤثر على النسيج الاجتماعي وعلى علاقات الناس بعضهم ببعض. والفساد في الادارة ينتهك مبدأ المساواة بين المواطنين ويضرب الاسس التي تقوم عليها علاقات الدولة ومؤسساتها المختلفة بالمواطنين على اختلاف انتماءاتهم السياسية والعقائدية والمناطقية. وكذلك فان الفساد في التعامل في ما بين المؤسسات الخاصة أو العامة يضرب الثقة المتبادلة التي تشكل القاعدة الاساس لتشجيع الاستثمار،

والذي بدونه تتحسر فرص العمل وتتضاءل المقومات الضرورية لتحقيق التنمية والازدهار الاقتصادي والاستقرار المجتمعي .

27- La corruption dans l'exercice d'une profession peut se présenter sous différentes formes. Ainsi pourra-t-on parler de corruption active ou patente et de corruption passive ou latente. L'étendue des torts causés aux individus et à la société dans son ensemble sont variables d'une forme à l'autre.

Nous, les jeunes, sommes responsables de la lutte contre la corruption et avons la conviction de mener à bien une telle mission. A cette fin, nous nous engageons à ne pas recourir au mensonge, au dol, à la falsification, à la fraude ou à la pratique de pots-de-vin et à ne pas exploiter notre profession en vue d'abuser de notre pouvoir, d'acquérir des avantages illicites, voire de causer par action ou par omission un dégât ou un tort.

Nous nous engageons à combattre les actes corruptifs sous toutes ses formes et à ne pas y recourir en personne ou s'y associer de notre propre initiative, en réponse à une demande qui nous est adressée, sous une quelconque pression, par négligence ou encore par connivence.

Nous nous abstenons d'inciter ou d'encourager quiconque à pratiquer de tels actes et promettons d'œuvrer en vue de dénoncer la corruption et de condamner les auteurs, promoteurs et bénéficiaires de tout acte de corruption.

28- Certaines professions sont régies par des lois et des statuts qui prévoient les sanctions infligées à l'encontre des contrevenants.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à nous conformer aux lois et statuts propres à chaque profession ainsi qu'aux dispositions les régissant.

29- Chaque profession a son code de conduite et de déontologie qui, dans certains cas, est consacré par un texte écrit et dans d'autres, relève de l'usage. Ces codes reposent, dans leur majeure partie, sur des principes éthiques et moraux généraux qui éclairent la conscience de l'homme.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à garder le secret professionnel de la fonction que nous exerçons, à respecter la déontologie de notre profession, à préserver ses valeurs morales et à appliquer ses principes dans notre vie professionnelle.

31- The ethics and codes of conduct of the various professions define general frameworks, and individuals are entrusted with the application of their principles, in accordance with every particular situation. It is sometimes difficult for them, in the daily practice of their professions, to determine the dividing lines between that which is acceptable or unacceptable, legal or prohibited, permissible or forbidden.

We, the youth, declare our readiness to develop our moral consciousness, sharpen our perception, conduct ourselves properly, and distinguish between good and evil, corruption and propriety.

32- The practice of a number of professions necessitates obtaining a special licence, whereby the holder is authorized to practise, to benefit from its rights and be bound by its requirements. Such a licence is granted to persons who fulfil the required conditions, foremost among which is to have received appropriate training, to have completed the relevant course of studies, to have acquired the necessary knowledge and to have acquired ample skills.

We, the youth, pledge not to falsely impersonate or to falsely claim the right to practise a profession, and to refrain from using any sign or badge or card that would be deceptive or give rise to doubt regarding the nature of a profession or a type of specialization or regarding its level or standard.

المقدمة

يعرّف الفساد بأنه

"إساءة استعمال السلطة العامة لتحقيق مكاسب خاصة وشخصية"

ويتم ذلك بطرق غير مشروعة وبانتهاك القوانين والحقوق ومنظومة القيم والمعايير الاخلاقية. ولا يقتصر الفساد على مرتكبيه فقط، اذ ان الافادة منه مشاركة في ارتكاب الجرم، والسكوت عنه فساد ايضاً.

لقد عملت اللجنة الفنية المكلفة بإعداد هذه الشرعة خلال ستة اشهر ابتداء من نيسان ٢٠٠٣، وهي إذ تضع هذه الشرعة بين أيدي المعنيين في لبنان، تأمل بأن تكون إسهاما منها في مكافحة الفساد التي يفيد منها لبنان وسائر بلدان العالم.



30- En raison de la révolution des sciences et des technologies modernes, les différentes professions et les professionnels sont confrontés à des problématiques majeures, à des questions existentielles et à des défis de taille jamais rencontrés jusque-là.

Nous, les jeunes, sommes prêts à porter une attention accrue aux changements qui surviennent au niveau des sciences et de la technologie, à accepter les nouvelles données, à développer nos connaissances scientifiques et notre culture morale, pour aller de pair avec les mutations et confronter les actes de corruption qui en résultent.

31- Les codes d'éthique et de conduite dans l'exercice des professions définissent des cadres déterminés. Il appartient aux individus d'appliquer les principes qui s'y rattachent, selon les cas et les circonstances. Il leur est parfois difficile dans l'exercice quotidien de leur profession de distinguer entre l'admissible et l'inadmissible, le permis et l'interdit, le licite et l'illicite.

Nous, les jeunes, sommes prêts à devenir plus conscients et clairvoyants, à acquérir un esprit ouvert et à faire la différence entre le bien et le mal, la corruption et la réforme.

32- L'exercice de certaines professions requiert une autorisation spéciale qui permet à la personne concernée d'exercer ses fonctions, impliquant le bénéfice de ses droits mais aussi le respect des obligations s'y rattachant. Cette autorisation est accordée aux personnes qui remplissent les conditions prévues, notamment, en terme d'adéquation de la formation, de l'accomplissement des études requises, de la disponibilité de suivre une formation appropriée et acquérir les connaissances fondamentales et les compétences nécessaires.

Nous, les jeunes, nous nous engageons à ne pas usurper d'identités, ou prétendre avoir le droit d'exercer une fonction ainsi que de nous abstenir d'utiliser tout signe sur une carte ou une plaque, et tout ce qui prête à l'ambiguïté et la confusion quant à la nature de la profession, le type de spécialisation, ou encore le degré et le niveau de professionnalisme.

33- A number of professions have an oath of conduct, which is given by students on graduation day, as an expression of their determination to remain faithful to it for life.

We, the youth, declare that a professional oath is not merely a formality but a free and conscious moral obligation, and an expression of living values which are the inspiration of our professional choices and decisions, and a standard by which we measure our conduct and attitudes, and a protection against corruption.

34- Society recognizes the right of any person who practises a profession, whatever it is, to be treated with respect and to receive just compensation for his work or the services he provides.

We, the youth, recognize the right of society, individuals and groups, to perform the work with which we have been charged within the time agreed, and that we conform with the standards of quality, perfection and safety, as well as various other guarantees. We consider any departure from this to be a form of corruption.

وتندرج هذه الشريعة في إطار مشروع المساعدة الفنية التي يقوم بها مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة مع مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية (رقم ٧١/٩٨/ج) والذي ينص على مشاركة وزارة التربية والتعليم العالي ووزارة الشباب والرياضة في وضع هذه الشريعة.

وبناءً على هذا الإتفاق كلف معالي الوزير فؤاد السعد لجنة فنية مكونة من الدكتور هشام نشابة والأستاذ محمد السماك والدكتور هنري عويط والدكتور خالد قباني والأستاذة نجوى باسيل إعداد هذه الوثيقة. ثم جدّد هذا التكليف معالي الوزير كريم بقرادوني.

وتأتي هذه الشريعة استكمالاً لسلسلة من الشرع أعدّ منها حتى الآن: شريعة المواطن، وشريعة سلوكية الموظف، وشريعة الصحة، وشريعة البيئة وشريعة التربية، وشريعة التراث، وشريعة المال العام.



تتوجه هذه الشرعة إلى الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين الخامسة عشرة والرابعة والعشرين . والمقصود بالشباب الإناث والذكور على حد سواء وذلك بإعتبارهم عماد الحاضر وأمل المستقبل.



33- Certaines professions implique une prestation de serment spécial que les étudiants, lors de la remise de diplômes, répètent tout en levant leur main droite pour exprimer leur détermination à y rester fidèle.

Nous, les jeunes, reconnaissons que le serment professionnel n'est pas une simple tradition, mais un engagement moral, libre et conscient. Il ne s'agit pas d'un simple slogan verbal, mais de valeurs vivantes dont nous nous inspirons pour faire nos choix et prendre nos décisions professionnelles, une norme selon laquelle nous mesurons notre démarche et nos positions pour nous protéger contre la corruption.

34- La société reconnaît à tous ceux qui exercent une profession, indépendamment de sa nature, le droit à être traité avec respect et à toucher une rémunération juste en échange du travail qu'ils accomplissent ou des services qu'ils assurent.

Nous, les jeunes, reconnaissons le droit de la société, des individus ou des communautés, à revendiquer les travaux dont nous avons été chargés d'accomplir, aux dates précisées et dans les délais convenus, et prenons compte des normes de qualité et de perfection, les normes de sécurité, les différentes garanties et considérons toute violation à cet égard comme un acte de corruption.

35- La société reconnaît aux jeunes le droit d'adhérer aux syndicats, unions, et associations professionnelles, le droit de défendre la dignité de leurs membres, leur réputation, la protection de leurs intérêts et leurs droits légitimes.

Nous, les jeunes, reconnaissons à la société le droit d'exiger des syndicats, ligues et rassemblements professionnels qu'ils s'attachent au principe de la transparence, acceptent de responsabiliser leurs membres et ne camouflent pas, sous quelque prétexte, y compris celui de la solidarité professionnelle, les abus, fautes et agissements dont leurs membres pourraient se rendre coupables.

35- Society recognizes the right to join professional unions, associations or groups, for the defence of the dignity and reputation of their members, and the protection of their legitimate rights and interests.

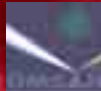
We, the youth, recognize the right of society to request the professional unions, associations and groups to be transparent, to accept the liability of their members, not to cover-under any pretext, including professional solidarity-any transgressions or mistakes or illegal activities.



شرعة الشباب في مكافحة الفساد

شريعة الشباب في مكافحة الفساد

مكتب وزير الدولة
لشؤون التنمية الإدارية



مكتب الأمم المتحدة
المعنى بالمخدرات والجريمة